

## **Особенности происхождения английских фамилий**

Поповская В. А.

иностранный язык

8 класс, МАОУ «Лингвистическая гимназия № 27» г. Северодвинска,

Архангельской области

Научный руководитель: Самыловская М. В., МАОУ «Лингвистическая гимназия

№ 27» г. Северодвинска, Архангельской области

Состав современных английских фамилий представляется своеобразной, весьма причудливой мозаикой, составленной из именованных древних и новых, исконно английских и заимствованных, традиционных и придуманных. Серьезно овладеть английским языком невозможно без изучения самой истории Англии, ее традиций, подробностей образа жизни, и в частности происхождения английских фамилий. Проблема имени человека, номинации личности всегда привлекала внимание и простых людей, и ученых. Исследование проблемы наименования нашло отражение в работах Х. Барбера (1903), П.Х. Рини (1967), А.В. Суперанской, А.В. Сусловой (1981). А.И. Рыбакин (1986) обобщил сведения по ономастике в таких словарях как «Словарь английских личных имен» и «Словарь английских фамилий». Однако этимологическая классификация английских фамилий не получила достаточного освещения, что обуславливает актуальность данного исследования.

Объектной областью исследования является антропонимика, объектом исследования – системы фамилий английского и русского языка. Предметом настоящего исследования являются английские фамилии. Цель настоящей работы – выявление особенностей происхождения английских фамилий. Цель и предмет исследования предполагают решение следующих задач: 1) составить классификацию английских фамилий, учитывая их происхождение; 2) выявить черты сходства и различия между англоязычными и русской антропонимическими системами.

Для решения поставленных задач были использованы: теоретический метод (анализа и синтеза), эмпирический метод (сравнения), математический метод

(визуализации данных и статистический метод). Основой исследования послужил «Словарь английских фамилий» [7].

Практическая значимость исследования состоит в том, что его данные могут быть использованы на практических занятиях по «Теории и практике перевода», «Страноведению», при выборе темы элективных курсов для старшеклассников. Данная работа может быть полезна лингвистам, преподавателям, переводчикам, использована широким кругом лиц, изучающих английский язык, а также лично значима для каждого ученика, помогая понять этимологию английских фамилий, заставляя задуматься о происхождении собственной. В настоящее время наблюдается огромный интерес к современной иностранной литературе. Остается актуальной проблема правильного прочтения фамилий и имен, использованных в произведениях англоязычных авторов.

В языкознании выделяется особый раздел *ОНОМАСТИКА* (от греч. *onomastike* – искусство давать имена; *onomastikos* относящийся к имени), занимающийся изучением имен собственных. Термином «ономастика» также называют совокупность имен собственных, которая обозначается и другим термином *онимия*.

Имена собственные, относящиеся к людям, называются *антропонимами*, наука, которая занимается их изучением *антропонимикой* (от греч. *antropos* – человек и *онупа* – имя). Антропонимика – область языкознания, которая развита еще довольно слабо, интерес к ней возрос сравнительно недавно. Она отделилась от ономастики в 60-70 годах 20 века. Антропонимика изучает собственные именованья людей, к ним относятся: 1). Личные имена. Основные имена, данные человеку при рождении. 2). Фамилии. 3). Патронимы (отчества, или иные именованья по отцу). 4). Родовые имена. 5). Прозвища (дополнительное имя, которое может быть дано человеку окружающими в связи с какой-либо его характерной чертой и т.п.). 6). Псевдонимы (вымышленное имя). 7). Криптонимы (скрывааемые имена). 8). Антропонимы литературных произведений.

Антропонимика изучает функции антропонима в речи, она тесно связана с

историей, этнографией, географией, юриспруденцией, литературоведением, культурологией.

Интересна история и самого слова «фамилия». По происхождению своему оно латинское и в русский язык попало в составе большого числа заимствований из языков Западной Европы. Но в России слово «фамилия» поначалу употребляли в значении «семья». Английское *family*, французское *famille*, испанское *familia*, украинское *фамілія*, хорватское *фамилија*, чешское *familie*, польское *familia*, немецкое *Familie*, итальянское *famiglia* – переводятся как «семья». Итак, латинское слово *familia* распространилось по всей Европе именно в значении «семья», «семейство», «супруги», т.е. в качестве обозначения минимальной ячейки общества. Слово *фамилия* в русском языке не старше петровской эпохи, когда оно проникло в официальное делопроизводство. В XVII – XVIII веках еще бытовало слово *прозвище*, *прозвание*, оно в те времена и обозначало, и называло фамилию. В этом же значении иногда употреблялись слова *назвище* и *рекло* [8: 40]. И только в XIX веке слово *фамилия* в русском языке постепенно приобрело свое второе значение, ставшее затем основным: «наследственное именование, прибавляемое к личному имени» [1: 110]. Система современных английских фамилий складывалась на протяжении многих столетий и своими корнями уходит в далекое прошлое. Она тесно связана с историей страны, народа и с историей английского языка. Уже в письменных памятниках IX – XII веков, в особенности в «Книге судного дня», в кадастровой книге, своде материалов всеобщей поземельной переписи в Англии на латинском языке, встречаются прозвища крупных и мелких землевладельцев, должностных лиц, графств, представителей духовенства и др. слоев населения. В XII – XIV веках, и на французском языке, прозвища записывались рядом с личными именами и указывали, главным образом, на место жительства или рождения именуемых, на место земельных владений или угодий, на родственные отношения и на род занятий. В XI—XV веках в Англии появляется феодальная монархия и торгово-денежные отношения, что обуславливает возрастание социально-различительной функции прозвищ, бурно растет их репертуар. После

Нормандского завоевания Англии (1066) английский антропонимикон претерпел радикальные изменения, его состав значительно увеличился за счет французских заимствований. В современной антропонимии Шотландии отчетливо прослеживаются следы скандинавского влияния. Скандинавы владели большей частью западной Шотландии (IX-XIII вв.). В 1465 году англичанами была предпринята безуспешная попытка заставить всех ирландцев отказаться от своих имен и перейти на английские.

Лингвисты определяют понятие «фамилия» по-разному. В.И. Даль определил фамилию как «прозвание, проименование, родовое имя» [2: 352]. Д.Н. Ушаков дает слову фамилия следующее толкование: «Наследственное семейное наименование, прибавляемое к личному имени и переходящее от отца к детям, а также от мужа к жене» [11: 196]. С.И. Ожегов дает следующее определение данному понятию: «Наследуемое семейное наименование, прибавляемое к личному имени» [5: 848]. Однако наиболее полным является следующее определение термина «фамилия»: «Вид антропонима. Наследуемое официальное наименование, указывающее на принадлежность человека к определенной семье. Фамилия прибавляется к имени личному для уточнения именуемого лица; исторически имя личное первично, фамилия - вторична; различие между личным именем и фамилией функциональное, социальное и отчасти структурное» [6: 387].

В ходе работы языковой материал был получен методом сплошной выборки. Было исследовано более трехсот единиц фамилий. В результате сопоставления корневых морфем, разнообразных заимствованных суффиксов, префиксов и окончаний показана национальная принадлежность выявленных фамилий. Траектория заимствования фамилий, проходит через многие европейские языки. Встречаются фамилии, пришедшие из древнеанглийского, шотландского, гаэльского, скандинавского, ирландского, кельтского, корнуольского, французского, валлийского, древне-верхненемецкого, голландского языков.

При анализе формальных признаков и словарных социокультурных

помет осуществлено деление имен собственных на определенные группы французских, ирландских, валлийских, гаэльских, скандинавских заимствований, что позволило создать определенную классификацию изучаемого материала. Этимологическая картина обследования выглядит следующим образом:

1) имена собственные французского происхождения – Cottel, Carman, Carrier, Cutler, Dormer, Dorey, Dobell, Dashper, Amis, Amelot, Ambler и др.;

2) имена собственные ирландского происхождения – Darga, Dugan, Costello, Clancey, Cavan, Creagh, Cahill, Buckley, Brogan, Brody, Ahern и др.;

3) имена собственные валлийского происхождения – Bellis, Cardew, Anwyl, Amsimon, Bedward, Beddow, Bearse, Clere, Culshaw, Cochrane, Couch и др.;

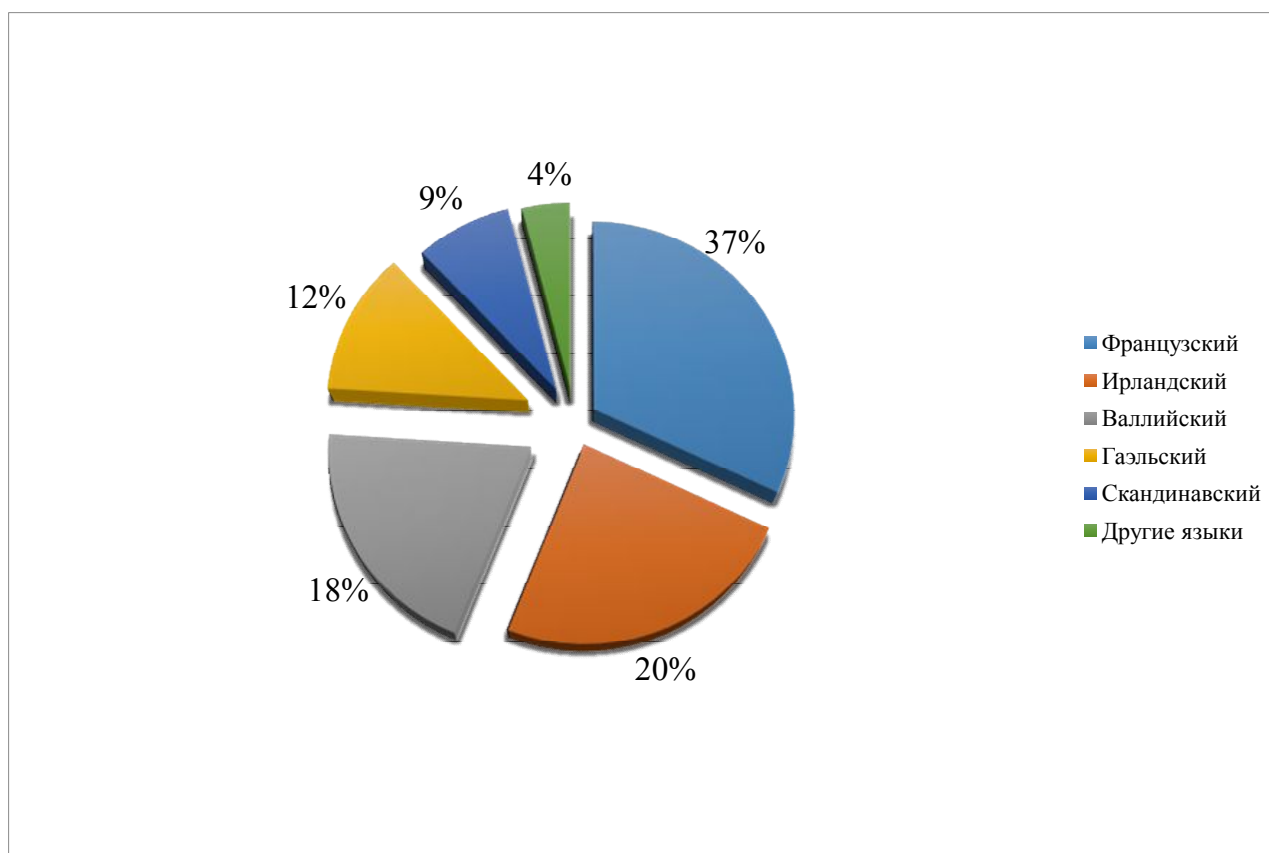
4) имена собственные гаэльского происхождения – Casement, Dargue, Crerar, Baird, Bowie, Boydell, Aldis, Caird, Abercrombie, Aberdeen, Airey и др.;

5) имена собственные скандинавского происхождения – Carr, Clint, Ankettle, Applegarth, Arram, Askwith, Askrigg, Askew, Ashness, Vaugh, Asgiu, Blamere, Vlay и др.;

Выявленные заимствованные имена собственные происходят из языков, относящихся к индоевропейской семье, но к разным группам и подгруппам. После нормандского завоевания Англии в 1066 года, в период двуязычия, состав английских фамилий значительно увеличился за счет французских заимствований. Самая многочисленная группа антропонимов – 37 % – состоит из этих фамилий.

Ирландский язык относится к кельтской группе гаэльской подгруппе. Процентное соотношение фамилий, заимствованных из этого языка составляет 20 %. Валлийский (уэльский) язык – кельтская группа, бриттская подгруппа – представлен 18% лексем. Наименьшее количество заимствованных фамилий гаэльского и скандинавского происхождения – по 12 % и 9 % соответственно. Гаэльский язык также относится к кельтской группе, он – диалект шотландского языка. Менее употребляемые заимствованные фамилии

составляют 4% (рисунок).



*Классификация английских фамилий по происхождению*

Разнообразие английских фамилий, этимологически относящихся к другим языкам, достигается за счет большого количества словообразовательных элементов, использованных в качестве основ. Анализ корней позволяет установить следующие источники формирования английских фамилий и составить список этимологических пояснений, обнаруженных в словарях, который выглядит следующим образом: принадлежность к определенной профессиональной группе, средства производства и орудия труда, предметы домашнего обихода, физические и физиологические характеристики, части человеческого тела, названия животных и птиц, цветообозначение, ботанические термины.

В антропонимических системах разных народов есть общее и различное.

При анализе данной классификации мы опирались на труды таких ученых как С.В. Теркас, С.И. Камелова, Б.Н. Убенгауни др. и установили сходные черты: 1) Наличие в обеих системах ярко выраженной оппозиции: «имя личное» (first name, Christian name, given name) – «имя фамильное» (last name, surname). 2) Теснейшая связь подавляющего большинства личных имен с христианской традицией и религиозными текстами. При этом в становлении российской антропонимической системы решающую роль сыграла православная церковь, а англоязычной – англиканская и другие направления протестантизма, в меньшей степени – католическая церковь. Обращенность обеих систем к христианской традиции объясняет многочисленные параллели между личными именами в двух языках: John – Иван, James – Яков и др. 3) Наличие сходных способов образования фамилий:

- от латинских имен: John – Jones, Johnson (Иван – Иванов), Andrew – Andrews, Anderson (Андрей – Андреев), Peter – Peters, Peterson (Петр – Петров) и под.;
- от названий профессий: cooper – Cooper (бондарь – Бондарев, бочар – Бочаров), (black)smith – Smith, Smyth (кузнец – Кузнецов, Ковалев), miller – Miller (мельник – Мельников), tailor – Tailor, Taylor (портной – Портнов) и под. [3, 72];
- от названий животных: wolf – Wolf (волк – Волков), fox – Fox (лисица – Лисицын), bull – Bull (бык – Быков) и под.;
- от цветообозначений: white – White (белый – Белов), black – Black (черный – Чернов), brown – Brown (бурый – Буров) и под. [9: 56].

Кроме сходства, установлены черты различия между англоязычной и русской антропонимической системами, которые заключаются в следующем: 1) Наличие нескольких личных имен при одной фамилии в англоязычной антропонимической системе. Чаще всего встречаются два имени (при этом второе имя называется *middlename* – промежуточное имя). Например: William Makepeace Thackeray, Herbert George Wells, George Bernard Shaw. В русском языке отсутствует традиция давать человеку два, три или даже четыре имени.

Однако имеется такой необычный для английской антропонимической системы компонент как отчество. Например, Александр Сергеевич, Анатолий Михайлович. Причем практическая цель – различение однофамильцев разных полов, имеющих одинаковые личные имена. 2) Отсутствие у подавляющего большинства английских фамилий окончаний, служащих для их построения, поэтому есть возможность взаимообмена между личными и фамильными именами. Например: Henry George (экономист) – George Washington (политический деятель) – Washington Irving (писатель) – Irving Show (писатель). В русском языке имеется немало число формантов, образующих фамилии: *-ов(а), -ев(а), -ин(а)*, иногда *-ский(ская), -цкий(цкая)* и позволяющих без труда идентифицировать фамилии в потоке связной речи [10: 164]. Кроме того, в русском языке наблюдается противопоставление мужских и женских фамилий, что совершенно нехарактерно для английского языка. 3). Возможность в английском языке именовать жену через личное имя и фамилию мужа: Например: Mrs. John Smith, Mrs. William Brown, Mrs. Frank Algernon Cowperwood, Mrs. Soames Forstyle. В русском языке на жену распространяется только фамилия супруга (причем с окончанием женского рода), но не его личное имя. Например: Попов Сергей Анатольевич – Попова Людмила Степановна.

Таким образом, при помощи сравнительно-описательного метода опираясь на труды А.И. Рыбакина, и учитывая этимологические особенности английских фамилий, составлена классификация по происхождению. Наиболее многочисленные группы фамилий заимствованы из следующих языков: французского, ирландского, валлийского, гаэльского, скандинавского. А также, выявлены фамилии, образованные от профессий, личных имен, цветообозначений, родственных отношений, орудий труда, домашнего обихода, топонимов, жилых и хозяйственных построек, животных, птиц, частей человеческого и животного тела, географических и ботанических терминов, физических и физиологических характеристик. Изучены черты сходства и различия между англоязычной и русской антропонимическими системами.



## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Горбаневский М.В.. В мире имен и названий. М., 1983.
2. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4 т. - М.: Рус. яз. - Медиа, 2006.
3. Камелова С.И. Многозначные имена деятеля в современном русском языке // Русский язык в школе. 1997. № 2.
4. Новый Большой англо-русский словарь: В 3 томах / Ю.Д. Апресян, Э.М.Медникова, А.В. Петрова др.; Под общ. рук. Ю.Д. Апресяна и Э.М. Медниковой. – 3-е изд., стереотип. М., 1999.
5. Ожегов С.И. Словарь русского языка. М., 1981.
6. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. М.: Наука, 1978.
7. Рыбакин А.И. Словарь английских фамилий. – 2-е изд., испр. – М.: Астрель: АСТ, 2000.
8. Суперанская А.В., Сулова А.В. Современные русские фамилии. М., 1981.
9. Теркас С.В. О некоторых проблемах, связанных с именами собственными (на материале английского языка) // Иностранные языки в школе. 1994. № 6.
10. Убенгаун Б. Русские фамилии: Пер. с англ. / Общ. ред. Б.А. Успенского. М., 1989.
11. Ушаков Д.Н. Большой толковый словарь русского языка. - М.: Славянский дом книги, 2011.
12. Reaney P.H. A Dictionary of British surnames. L., 1976.